

Unterschied Perfekt - Imperfekt

Romani in itineribus pericula timebant; itaque Lucius cum Tito amico iter fecit.
Die Römer befürchteten auf Reisen Gefahren; deshalb unternahm Lucius zusammen mit seinem Freund Titus die Reise.

Im Imperfekt werden Dinge dargestellt, die den **Hintergrund der Erzählung** beschreiben, im Perfekt hingegen die **einzelnen Geschehnisse, die sich vor diesem Hintergrund ereignen**.

Die cenabant, vinum bibebant, cum Discordia intravit.
Die Götter aßen und tranken Wein, als (plötzlich) Discordia eintrat.

Auf die Frage "was war (schon)?" steht das Imperfekt,
auf die Frage "was geschah (dann)?" das Perfekt.

Aktionsarten/Bedeutung von Imperfekt und Perfekt

Imperfekt

- * Darstellung von Dingen, die den Hintergrund der Erzählung beschreiben
- * durativ (**an-dauernd/immer/gewöhnlich**)
Dei cenabant et bibebant -
Die Götter aßen und tranken (**lange Zeit**)
- * iterativ (**wiederholt**)
Deae clamabant -
Die Göttinnen schrien (**immer wieder**)
- * konativ (**Versuch**)
Iupiter controversiam disceptabat -
Jupiter **versuchte** den Streit zu schlichten

Perfekt

- * Erzähltempus der Vergangenheit in lateinischen Texten
- * ingressiv (**sich in der Vergangenheit plötzlich ereignend**)
Dei cenabant, cum Discordia intravit -
Die Götter aßen, als (**plötzlich**)
Discordia **eintrat**

Beide Tempora, Imperfekt und Perfekt, werden in der Regel mit dem deutschen **Präteritum** wiedergegeben !!

!! In der wörtlichen Rede wird das lateinische Imperfekt auch im Deutschen sehr häufig mit Perfekt wiedergegeben, da es unserem Sprachgebrauch entspricht! (Faustregel)

!! In der wörtlichen Rede wird das lateinische Perfekt auch im Deutschen mit Perfekt wiedergegeben ! (Faustregel)